

# The Story of Shxwtitostel

“Shxwtitostel is a gift to all peoples in British Columbia as a symbol of my belief that we need to create a better understanding amongst all people that we are in the same canoe. No matter where you are from, we all need to paddle together.”

## The Honourable Steven L. Point (Xwě lī qwě tēl)

28th Lieutenant Governor of British Columbia (2007-2012)

The Honourable Steven Point, former Lieutenant Governor of British Columbia, found the red cedar log from which the canoe is carved while walking along Ross Bay Beach in Victoria. The log’s tapered ends suggested that someone had started carving it into a canoe in the past, possibly as many as 500 years ago. After the log was moved to Government House, the official residence of the Lieutenant Governor, His Honour and Chief Tony Hunt, Hereditary Chief of the KwaGulth and master carver, spent the next 13 months carving and painting the canoe.

Shxwtitostel (pronounced: Schwe-tea-tos-tel) is a traditional inland river canoe. Coast Salish peoples used it to fish in rivers by night. A fire was lit in the pit at the bow and the hunter would hide behind a bulrush blind. The hunter would then spear the fish that would come to the surface, having been attracted by the light. The canoe is carved with the shovel nose, eyes, scales, and tail of the legendary monster Slahkum from Chilliwack’s Cultus Lake. The sides are engraved with the crest of His Honour’s father.

In Halq’eméylem, Shxwtitostel means, “a safe place to cross the river.” The name and the canoe project represent the idea of a bridge between peoples, one of His Honour’s major themes for his term in office.

His Honour officially gave the canoe to the people of British Columbia at a ceremony in the Parliament Buildings on April 27, 2010.



LEGISLATIVE ASSEMBLY  
of BRITISH COLUMBIA  
Parliamentary Education Office

For more learning resources visit [leg.bc.ca](https://leg.bc.ca)

PEO@leg.bc.ca [f](https://www.facebook.com/BCLegislature) BCLegislature [@BCLegislature](https://www.instagram.com/BCLegislature) [X](https://www.x.com/BCLegislature) BCLegislature

# L'histoire du Shxwtitostel

« Shxwtitostel est un cadeau à tous les citoyens de la Colombie-Britannique. Il symbolise le fait que je crois profondément en la nécessité d'établir une meilleure compréhension entre les peuples, car nous sommes tous dans le même canoë. Peu importe d'où vous venez, nous devons tous pagayer ensemble. »

## L'honorable Steven L. Point

lieutenant-gouverneur de la Colombie-Britannique (2007-2012)

C'est lors d'une promenade sur la plage de Ross Bay, à Victoria, que l'honorable Steven Point, ancien lieutenant-gouverneur de la Colombie-Britannique, a d'abord trouvé la bille de cèdre rouge dans laquelle le canoë a été sculpté. Les extrémités effilées de la bille semblaient indiquer que quelqu'un avait déjà commencé à la sculpter pour en faire un canoë, peut-être même il y a 500 ans.

Le lieutenant-gouverneur a alors fait transporter la pièce de bois à Government House, sa résidence officielle, et, au cours des 13 mois qui ont suivi, lui et Tony Hunt, chef héréditaire de la nation KwaGulth et maître-sculpteur, ont sculpté puis peint le canoë afin de lui donner son aspect actuel.

Le Shxwtitostel (prononcez chwé-ti-toss-tell) est un canoë de rivière traditionnel pour le littoral. Les peuples côtiers de la nation salish l'utilisaient pour la pêche en rivière, la nuit. On allumait alors un feu dans une cavité à la pointe avant de l'embarcation, et le pêcheur se dissimulait ensuite derrière une pièce de jonc tissé. Il lui suffisait ensuite d'attraper le poisson qui remontait à la surface, attiré par la lumière du feu, en le transperçant à l'aide d'une lance. Le canoë offert par M. Point est sculpté pour représenter le nez, les yeux, les écailles et la queue de Slahkum, monstre légendaire du lac Cultus, à Chilliwack. Les côtés de l'embarcation sont gravés à l'emblème du père de l'ancien lieutenant-gouverneur.

En langue halq'eméylem, shxwtitostel signifie « un lieu sûr pour traverser la rivière ». Le nom et le projet ayant mené à la réalisation de ce canoë symbolisent l'importance de faire le pont entre les peuples, une idée qui a constitué un grand thème du mandat du lieutenant-gouverneur Point. Une fois le canoë terminé, Steven L. Point l'a officiellement offert aux citoyens de la Colombie-Britannique.



LEGISLATIVE ASSEMBLY  
of BRITISH COLUMBIA  
Parliamentary Education Office

For more learning resources visit [leg.bc.ca](https://leg.bc.ca)

PEO@leg.bc.ca [f](https://www.facebook.com/BCLegislature) BCLegislature [@BCLegislature](https://www.instagram.com/BCLegislature) [X](https://x.com/BCLegislature) BCLegislature